

хотя их использование в процессе чтения имеет комплексный характер.

Послетекстовой этап призван свести воедино информацию, полученную в результате работы над каждой частью текста, обеспечивая таким образом понимание текста в целом. На этом этапе также идет работа по уточнению и оценке основных идей текста.

Такая организационная форма коммуникативного занятия по обучению чтению позволяет улучшить его качество посредством:

- облегчения понимания текста с помощью стимулирования смыслового прогнозирования на предтекстовом этапе;
- обеспечения адекватного понимания при детальной работе с частями текста;
- обеспечения понимания текста в целом через задания на послетекстовом этапе.

<http://edoc.bseu.by:8080>

С.Н. Колоцей
Гомельский государственный
университет им. Ф. Скорины

К ПРОБЛЕМЕ ОБУЧЕНИЯ ЧТЕНИЮ НА ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

Нельзя не согласиться с тем доводом, что основной задачей преподавания иностранного языка в неязыковом вузе является обучение не языку вообще, а подязыку специальности.

Специальность студентов экономического факультета предусматривает изучение различных экономических дисциплин, отсюда и отбор языкового материала следует осуществлять не только в соответствии с программным содержанием основных курсов, но и учитывая уровень профессиональной и языковой подготовки студентов.

С первых занятий со студентами-первокурсниками обнаруживаются пробелы в знании французского языка из-за слабой языковой подготовки студентов. Поэтому иногда приходится начинать преподавание языка с азав.

Особое значение в этой связи приобретает обучение чтению на французском языке. Развивая языковое мышление студентов, помогая повторить и закрепить изученный лексический материал, а также грамматические конструкции, чтение увеличивает их потенциальный словарь и является дополнительным источником информации, способствующей расширению общего кругозора студентов. Читая специаль-

ные тексты, студенты могут ощутить практическую пользу французского языка для глубокого проникновения в свою специальность.

При работе с текстом представляется важной мысль, высказанная Л.И. Бим и И.Л. Евсиковой, о необходимости снятия энтропии текста. Под снятием энтропии текста понимается комплекс аналитико-семантических приемов работы над незнакомой лексикой с целью ее семантизации. Чтение текста являет собой определенную трудность, так как требует дополнительных усилий студента, к которым его следует систематически приучать. Даже взятые из оригинальных источников тексты, имеющие познавательную ценность, могут вызвать скуку и неудовольствие, если студентам придется слишком часто обращаться к словарю. Чтобы этого не случилось, можно конкретно разъяснить цель и задачи чтения, предупредив, что сначала студентам (особенно тем, которые не усвоили полностью программный материал) будет сложно разобраться в незнакомом тексте, но если научиться приемам снятия энтропии текста, то скоро они перешагнут барьер непонимания и работа над текстами доставит им удовлетворение.

Начинать работу над специальным текстом можно с чтения его про себя и попытки понять содержание прочитанного, затем следует выделить непонятные слова и попытаться их проанализировать и вывести значение слов из каких-то посылок. Это работа более сложная, чем просто заглянуть в словарь, но найденный в словаре перевод слова и само слово в памяти не фиксируются, тогда как размышление над словом способствует его запоминанию и включению в активный словарь. Надолго остаются в памяти слова, созвучные с некоторыми словами русского языка, например: *commerçant* — коммерсант; *budget* — бюджет; *crédit* — кредит; *banque* — банк. Значение их даже при незначительном анализе абсолютно понятно. Для семантизации слов, напоминающих “что-то” в русском языке, можно отыскать какие-либо опоры в русском языке, найти логические связи между средствами выражения двух языков. Так, например, студенты не замечают ни формальных, ни семантических связей между прилагательным *légal* и его русским эквивалентом “законный”. Но достаточно вспомнить знакомое слово “легальный”, как прояснится значение прилагательного. Составление подобных логических цепочек для нахождения значения незнакомых слов позволяет студентам не просто их запомнить, но и сделать некоторые обобщения, увидеть лексические связи между словами, открыть закономерности в словарном составе различных языков.

Многое в тексте прояснится, если студенты научатся применять словообразовательные законы к целым гнездам слов: *entreprendre* – *entreprise* – *entrepreneur* – *entreprenant*.

Значения некоторых слов можно понять только в контексте, т.е. студенты должны усвоить вывод о том, что и контекст является важным источником языковой информации.

При всем том следует предостеречь студентов и от абсолютизации языковых аналогий, поясняя, что не все лексемы французского языка, имеющие сходство с русскими по звуковому образу, совпадают по семантической структуре. Они должны знать и о так называемых “ложных друзьях” переводчика, которые без учета контекста могут быть неправильно интерпретированы (*liste* — список, а не лист).

Подобные приемы работы над текстом приведут к постепенной выработке навыков беспереводного понимания текста и умению работать с иностранной научной литературой.